

Данута Рошко
Институт славистики ПАН
Варшава

НАЦИОНАЛЬНОЕ СОЗНАНИЕ ЛИТОВСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО МЕНЬШИНСТВА В ПОЛЬШЕ¹

1. Литовское меньшинство в Польше

Литовцы в Польше – это прежде всего жители северо-восточной части Подляского воеводства; точнее, сельских Пунской и Сейненской гмин и городской гмины Сейны Сейненского повята.

Польских литовцев иногда называют „национальным меньшинством среди национальных меньшинств”. По данным государственной переписи 2002 г. литовскую национальность заявило 5846 человек (2847 мужчин и 2999 женщин). Семьдесят пять процентов литовцев (4385 человек) проживает в деревнях, остальные (25% – 1461 человек) в городах и поселках. Из числа 5846 человек, заявляющих литовскую национальность, 5639 являются гражданами Польши [GUS 2003]. В таблице 1 указана численность литовцев по воеводствам.

Таблица 1. Количество человек, заявляющих литовскую национальность согласно переписи 2002 г. по воеводствам [GUS 2003]

	Воеводство	Численность литовцев
1.	Нижнесилезское	62
2.	Куявско-Поморское	24
3.	Любельское	12
4.	Любушское	24
5.	Лодзинское	32
6.	Малопольское	25
7.	Мазовецкое	132
8.	Опольское	8

	Воеводство	Численность литовцев
9.	Подкарпатское	3
10.	Подляское	5156
11.	Поморское	83
12.	Силезское	56
13.	Свентокшиское	5
14.	Варминско-Мазурское	102
15.	Велькопольское	40
16.	Западнопоморское	82
ОБЩЕЕ ЧИСЛО		5846

¹ Niniejszy artykuł jest poszerzoną rosyjskojęzyczną wersją tekstu, który został opublikowany w tomie *Tożsamość – Język – Rodzina. Z badań na pograniczu słowiańsko-bałtyckim*, red. nauk. A. Engelking, E. Golachowska, A. Zielińska, Warszawa 2008, s. 39–51.

Указанная в национальной переписи 2002 г. численность проживающих в Польше литовцев считается заниженной. Можно предполагать, что некоторые литовцы не различали понятия «национальность/народность» и «гражданство». Некоторые же – промолчали, затаили свое происхождение из опасения оказаться среди меньшинства. Другие данные, отражающие численность литовской нации в Польше приводит на своей интернет-странице Посольство Литовской Республики в Польше, определяя численность литовского национального меньшинства числом 15 тысяч человек. Еще более высокую численность литовского населения Польши указывает Славомир Лодзинский в Докладной записке Канцелярии Сейма номер 219 в декабре 2003 г. [Łodziński 2003: 2] – 20–25 тысяч человек. Виталия Стравинскене упоминает, что в одной только северо-восточной части Подляского воеводства проживает 10 тысяч литовцев [Stravinskienė 2004]. Кшиштоф Тарка же, определяя численность литовцев в северо-восточной части бывшего Сувалкского воеводства, приводит цифру свыше 7 100 человек [Tarka 1998]. По официальным данным Главного статистического управления количество литовского населения в северо-восточной части Подляского воеводства превышает 5 тысяч человек (<http://www.stat.gov.pl>; GUS 2003). В таблице 2 приведены данные Главного статистического управления касательно северо-восточной части Подляского воеводства.

Таблица 2. Количество человек, заявляющих литовскую национальность в переписи 2002 г. по некоторым гминам Подляского воеводства. Сопоставление численности польской, литовской и других национальностей [GUS 2003]

Повят	Гмина	Вместе жителей	Заявляют национальность			
			польскую	другую	литовскую	
						%
Сейненский	гминный поселок Пунск	4454	1096	3344	3385	74,9%
Сейненский	гминный поселок Сейны	4185	3362	785	780	18,6%
Сейненский	городская гмина Сейны	6010	5466	494	474	7,9%
город Сувалки	город Сувалки	68923	67556	567	326	0,5%
Сувалкский	гминный поселок Шиплишки	4099	3948	122	111	2,7%
Сейненский	гминный поселок Краснополь	4004	3916	60	35	0,9%

2. Географическое распределение литовской национальности в Польше

Литовцев, проживающих в Польше, можно разделить на две группы. Основная группа – это жители северо-восточной части Подляского воеводства. Остальные литовцы – жители других регионов Польши. Причины миграции и эмиграции разные. Во время второй мировой войны по договору между СССР

и Германией от 10 января 1941 г. литовцы были депортированы из провинции Восточной Пруссии (нем. Provinz Ostpreußen) в глубь Литвы². После войны миграция литовцев была вызвана внутренней политикой ПНР. В результате некоторые литовские семьи оказались вне нынешнего Подляского воеводства, преимущественно на западе Польши, см. [Makauskas 1995: 25; Marcinkiewicz 2003: 46], напр. в 1950 г. депортировано 50 литовских семей [Burauskaitė 1997: 74].

Сложное положение литовского населения Польши после войны показано в книге Кшиштофа Тарки [Tarka 1998: 9]. Автор отмечает, что в период ПНР о национальных меньшинствах не писали и не говорили. Действовало официальное положение о мононациональном характере послевоенной Польши. Немцы были депортированы в Германию, всем остальным нациям разрешалось покинуть Польшу. Поэтому власти ПНР всех оставшихся в стране граждан считали поляками³. К. Тарка замечает, что положение литовцев осложнилось – некоторые были депортированы [Tarka 1998: 55–56; Marcinkiewicz 2003: 45–46; Makauskas 1995: 25]. В то время литовцы были лишены обучения на родном языке, отдельной общественной, культурной и политической жизни, и также в некоторых костелах – богослужения на литовском языке [Tarka 1998: 18, 50–55]. В пятидесятые годы XX в. (особенно после 1956 г.) отношение властей к литовскому национальному меньшинству изменилось. Тогда появились первые классы с литовским языком обучения, был открыт Дом литовской культуры и т.д. В восьмидесятые годы прошлого столетия начались незначительные переселения литовцев из Польши в Литву. Некоторые из молодых людей, обучавшихся в Литве, нашли там работу, завели семью.

С наступлением девяностых годов (XX в.) стал замечаться тревожный процесс старения литовского национального меньшинства в Польше. Он был особенно заметен на этнической территории в пределах Подляского воеводства как побочный эффект экономической обстановки. Вначале литовское национальное меньшинство одобрительно относилось к экономическим реформам польского правительства. В настоящее время это отношение совсем другое. Реформы привели к растущей безработице и нерентабельности сельхозпроизводства. Как можно убедиться (по данным в таблице 2 большинство литовского населения Польши проживает в деревнях). В результате проведенных реформ литовцы оказались в трудном материальном положении, ср. [Łodziński 2003: 21]. **Практические последствия экономических реформ – (внутренняя и внешняя) миграция, повсеместное обеднение привели к изменению литовским национальным меньшинством оценки реформ. Северо-восточную часть**

² В 1941 г. депортации подверглись около 12 000 литовцев [Tarka 1998: 17].

³ „W PRL przez lata o mniejszościach narodowych pisało się i mówiło rzadko. Obowiązywała teza o jednonarodowym charakterze powojennej Polski. Uznano, że skoro Niemców wysiedlono za Odrę, a pozostałym mniejszościom дано możliwość wyboru ojczyzny, to tych, którzy pozostali, uważać należy za Polaków” [Tarka 1998: 9].

Подляского воеводства покидают прежде всего молодые и образованные люди. В существующей экономической обстановке им трудно найти работу в пределах Сейненского повята.

3. Основные ценности литовского меньшинства в Польше

Указанные политические (непосредственно после Второй мировой войны) и экономические процессы последних десятилетий влияют на самосознание литовского меньшинства в Польше. Иногда даже укрепляют осознание своих национальных черт и способствуют поддержке литовского языка, фольклора. Ниже представлены основные ценности литовского меньшинства в Польше.

3.1. Литовский язык – высшая ценность литовского национального меньшинства в Польше

Литовское меньшинство в Польше придает высокое значение своему родному языку. Подобное отношение к языку характерно и для литовцев, живущих у себя на родине, ср. [Nikžentaitis 2011]. Нийоле Биргель считает литовский язык одним из тех факторов, которые помогают проживающим в северо-восточной части Подляского воеводства литовцам поддерживать свое национальное самосознание. Она считает литовский язык хранилищем основных культурных ценностей, объединяющих литовцев в Польше [Birgiel 2002: 48]. Подобное мнение выражают Й. Гайда [Gajda 1987: 96] и М. Собецки [Sobecki 1966: 30–33].

По данным Комитета по статистике на 1994 г. 98% литовцев устно владеет родным языком, а 90% – письменно. К этим данным надо добавить, что литовцы северо-восточной части Подляского воеводства владеют как общенациональной формой литовского языка, так и местным литовским говором.

Все вышесказанное подтверждают статистические данные национальной переписи 2002 г. [GUS 2003]. Из числа 5838 человек, которые дома говорят на литовском, 5159 заявляет литовскую национальность и 679 – польскую. Если сравнить эти числа с данными, указанными в таблице 2, то оказывается, что 89% литовцев дома общается на литовском языке. Те 679 человек, которые заявляют польскую национальность и дома общаются на литовском языке, – это, скорее всего, поляки, которые вступили в смешанный брак с литовцами. Остальные литовцы, которые заявляют литовскую национальность и дома не общаются на литовском, – это прежде всего те, которые вступили в смешанный брак и переселились в другие части Польши.

Приведенные выше данные свидетельствуют о том, что литовское национальное меньшинство в Польше очень бережет свой родной язык. Литовцы Польши считают, что человек, который говорит на литовском языке и заявляет литовскую национальность, является литовцем. Человек же, который лишь заявляет литовскую национальность, но не говорит на литовском языке, литовцем не считается.

В последнее время литовцы Польши все чаще говорят на общенациональной разновидности литовского языка. Нормированный литовский язык литовцы употребляют преимущественно в школе, в костеле, в магазинах, в местных учреждениях, во время официальных встреч (напр. на заседаниях), в издаваемых литовским национальным меньшинством журналах, в общении с литовцами из Литвы и из других стран, а также на радио⁴ и телепередачах⁵ телецентра Белосток, посвященных национальным меньшинствам восточной Польши. На дзукийском диалекте литовцы общаются неофициально дома, также вне дома. В северо-восточной части Подляского воеводства существует правило: если литовец не знает другого человека, он здоровается с ним на польском языке. Если же окажется, что собеседник литовец, они начинают говорить на нормированном литовском языке. А если собеседник окажется земляком – они чаще всего будут говорить на диалекте, но в настоящее время бывают и исключения от этого правила. Именно сейчас формируется взаимозависимость между образованием и употреблением диалекта. Образованные люди все реже общаются на диалекте. Литовцы, которые покинули северо-восточную часть Подляского воеводства, также предпочитают говорить на нормированном литовском языке. В Пунске можно оказаться свидетелем разговора, во время которого одни говорят на диалекте (особенно пожилые люди), а другие – на нормированном литовском языке. Если среди говорящих есть литовцы из других стран, все начинают говорить на нормированном литовском языке. Если среди говорящих хотя бы один поляк, все переходят на польский язык.

Литовцы, которые живут в других районах Польши, на литовском говорят преимущественно дома, или же во время официальных встреч (напр. на заседаниях литовского общества). Необходимо отметить, что в Пунске и его окрестностях литовцы стремясь, чтобы гости-поляки чувствовали себя хорошо, сами начинают говорить на польском языке, чтобы рядом стоящий поляк не оказался в неловком положении. Следует подчеркнуть, что литовцы северо-восточной части Подляского воеводства особенно гостеприимны, открытвенны.

По данным государственной переписи 2002 г. [GUS 2003] вне северо-восточной части Подляского воеводства проживает всего 690 польских литовцев. Они, что видно из таблицы 1, **„разбросаны” по всем воеводствам страны.** Поэтому их контакт с литовским языком очень ограничен. Они могут смотреть одну литовскую телепередачу по спутниковому телевидению LTV World,

⁴ Радиопередача «Litewski magazyn radiowy» транслируется три раза в неделю. Программа длится 18 или 30 минут.

⁵ Телепередача «Panorama litewska» транслируется один раз в неделю. В последнее время эту передачу нельзя посмотреть в той части Подляского воеводства, в которой живут литовцы. Эта программа не транслируется также по спутниковому телевидению. Программа длится до 7 с половиной минут. Уже несколько раз по радио и телевидению можно было узнать о намерении закрыть эту передачу.

слушать ограниченное количество литовских радиостанций (напр. Rūkas), читать электронные издания литовских газет, информационные Веб-страницы о Пунске: www.ugpunksk.pl / www.lt.ugpunksk.pl/, www.punsk.com.pl / punskas.pl, но мало смотрят электронные телепередачи. Напряженный характер жизни требует другого поведения. Вне северо-восточной части Подляского воеводства литовцы живут преимущественно в городах. В Варшаве, Гданьске, Познани, Щецине, Слупске, Белостоке, Катовицах и Вроцлаве. В нескольких городах (в Варшаве, Гданьске, Слупске и Вроцлаве) действуют отделения Литовского общества, так называемые клубы. Однако встречи в них (по сравнению даже с восьмидесятыми годами XX в.) происходят все реже. Но следует отметить, что и вне северо-восточной части Подляского воеводства действуют «школы», в которых дети изучают литовский язык, историю Литвы, поют на литовском языке и занимаются национальными танцами. В клубах литовцы встречаются также по случаю национальных и католических праздников.

Все литовские школы Польши сосредоточены в Пунске, Сейнах и Пунской гмине так как небольшое количество литовцев, живущих в Польше вне северо-восточной части Подляского воеводства, не дает им возможность организовать школу с литовским языком обучения. В последнее время по экономическим и демографическим причинам количество литовских школ заметно падает. В 2010/2011 учебном году работали следующие дотированные польским государством учебные заведения для литовцев: 4 начальные школы, 1 гимназия (Punsko Dariaus ir Girėno mokykla) и 1 лицей (Punsko Kovo 11 licejus). Кроме того в Сейнах действует частный школьный комплекс «Seinų lietuvių „Žiburio“ mokykla», материальную поддержку которого осуществляет литовское государство. Данные об учебных заведениях и количество учеников представлены в таблице 3.

Таблица 3. Литовские учебные заведения в Польше (на 2010/2011 учебный год)

	Местность	Учреждение	Численность учеников
1	Пунск	детский сад	99*
2а	Пунск	начальная школа	193 (136 – в литовских классах)
2б	Пунск	гимназия	165 (127 – в литовских классах)
3	Пунск	лицей	94
4а	Сейны	детский сад	34
4б	Сейны	начальная школа	35
4в	Сейны	гимназия	28
5	Новиники	начальная школа	29
6	Пшиставанце	начальная школа	9
7	Видугеры	начальная школа	12

*В Муниципальном детском саду в Пунске организованы 2 литовские группы – 44 ребенка (в возрасте 5–6 лет), 1 польская группа – 19 детей (в возрасте 5–6 лет). Детей в возрасте трех (17 детей) и четырех лет (19 детей) не разделяют на польские и литовские группы. С ними одновременно занимаются на польском и литовском языках.

В последнее время все чаще обсуждается вопрос о закрытии трех начальных школ в Пунской гмине по экономическим причинам в деревнях: Новиники, Пшиставанце, Видугеры. Хотя эти школы дотируются польским государством, однако количество получаемых Пунской гминой средств не дает возможности полностью обеспечить расходы. Причина в том, что сумма бюджетной дотации зависит от количества посещающих данную школу учеников. В названных трех литовских школах (см. таблицу 3: 5–7) количество учеников небольшое. Если после переговоров совместной польско-литовской комиссии по образованию (2011 г.) дотация для литовских школ останется прежней, можно предполагать, что дотируемые государством литовские учебные заведения будут состоять из одного комплекса в Пунске (см. таблицу 3: 1–3).

3.2. История Литвы – значимая ценность литовского национального меньшинства в Польше

Польские литовцы знают историю литовских земель. Помнят первых исторических жителей ятвяжских земель. Предки современных жителей северо-восточной части Подляского воеводства прибыли сюда в середине XV в. Это были литовцы из Дзукии. Позже здесь появились белорусы, поляки, русские, евреи, немцы. В экспериментальном корпусе говора литовцев Польши можно найти высказывание одной литовки (45 лет): «Имена великих литовских князей Витаутаса, Альгирдаса, Гедиминаса остались глубоко в моей памяти. Они запомнились когда я была еще ребенком, когда с сестрой смотрели старую книгу с портретами литовский князей. Мы с сестрой смотрели, мама громко произносила имена правителей. Это была интересная и приятная игра – урок истории».

Литовское национальное меньшинство Польши (особенно молодые литовцы) терпимо относится к другим нациям [Sobecki 1996: 30–33]. Данное наблюдение Собецкого находит подтверждение в экспериментальном корпусе литовского говора в Польше, в котором очень трудно было бы найти неодобрительные высказывания по поводу других наций, поляков, соседей. Литовское национальное меньшинство остается лояльным по отношению к государству, в котором живет. Литовцы – **особенно в последнее время – беспокоятся, что взаимоотношения Литвы и Польши в связи с ситуацией вокруг польского национального меньшинства в Литве могут негативно повлиять на их положение в Польше.** О такой возможности писал уже в 2003 г. Лодзински: «Заостренность взаимоотношений между Польшей и соседним государством приводит к ограничению прав данного национального меньшинства.» [Łodziński 2003: 9].

Уважение к истории видно в Пунске и в его окрестностях. Садики, площади, скверы, дороги украшены там скульптурами, крестами, памятниками, которые воплощают в себе все основные ценности: историю этих земель, Литвы (напр., памятник Повиласу Матулявичу в деревне Крейвяны), местный фольклор, память о предках. Нельзя также не упомянуть об этнографическом музее под открытым небом, нескольких музеях и выставках, многочисленных меропр-

ятиях (напр., конкурсы), торжествах, связанных с литовским государством, которые иногда проходят несколько раз в месяц.

3.3. Католическое вероисповедание

Для литовского национального меньшинства Польши огромное значение имеет католическое вероисповедание. В костелах Сейненского повята – где большинство прихожан литовцы – хоругви, стенопись и другие украшения напоминают, кто населяет эти места многие столетия. Богослужение на родном языке для польских литовцев – это особенно важная ценность. Литовцы добивались богослужения в Сейнах на литовском языке свыше 40 лет (до 1983 г.). Как пишет Тарка, жители Сейн литовского происхождения дискриминировались не как прихожане, а как литовцы [Tarka 1998: 171]. В настоящее время богослужение и катехизация происходят на (нормированном) литовском языке. Можно предполагать, что именно католическое вероисповедание оказало сильное воздействие на сохранение литовского национального сознания в период ПНР. В настоящее время, когда открыты границы, происходит трудовая миграция населения, земледельцы беднеют и возрастает потребительство, католическое вероисповедание может потерять роль основной культурной ценности литовского национального меньшинства Польши.

Литовцы, которые покинули северо-восточную часть Подляского воеводства и переселились в другие районы Польши, из-за небольшой численности прихожан в основном лишены богослужения на литовском языке. Например, в часовне Res Sacra Miser в Варшаве обедня на литовском языке служится лишь раз в месяц.

3.4. Имена и фамилии в сознании литовского национального меньшинства Польши

Почти у всех литовцев в Польше двойные формы имен и фамилий – польские (официальные) и литовские. В паспортах в основном польские формы, напр., Piotr Krakowski. Литовцы, говоря на польском языке, используют прежде всего польские варианты своих имен и фамилий. Литовские варианты (напр., Petras Krakauskas) употребляют неофициально, когда говорят на литовском языке. Литовские варианты имен и фамилий можно найти на надгробных надписях, в местных журналах, издаваемых на литовском языке, в переписке на литовском языке и т.д.

В последнее время (с 2005 г.) литовцы могут назвать ребенка именем в литовской форме [Ustawa 2005], напр., *Grażina* Krakowska, раньше в паспорте записывали *Grażyna* Krakowska. В 90-х годах прошедшего столетия было разрешено менять польские варианты имен и фамилий на литовские. Но за период 1990–2000 гг. только 30 человек литовского происхождения сменило форму своих имен и фамилий [Łodziński 2003: 37]. Не вызывает особого удивления, что большинство из них уехало в Литву. Процесс смены имен и фамилий очень сложный. Следует заметить, что возможность писать имя

и фамилию согласно литовской орфографической норме не означает, однако, возможности использования традиционных литовских форм, напр., *Krakauskienė* (фамилия замужней женщины), *Krakauskas* (мужская фамилия), *Krakauskaitė* (фамилия незамужней женщины, девушки) [Widacki 2011].

Вне зависимости от эпохи имена литовских детей, проживающих в Польше, всегда отличались. Родители давали ребенку имя, связанное с литовской культурой, историей, напр., *Vytautas* (в паспорте *Witold*), *Nijolė* (в паспорте *Nijola*), *Jūratė* (в паспорте *Jurata*). Нередко родители давали ребенку имя, которое одинаково популярно в Литве и в Польше, напр., *Jonas* (в паспорте *Jan*), *Juozas* (в паспорте *Józef*), *Antanas* (в паспорте *Antoni*), *Ona* (в паспорте *Anna*), *Elena* (в паспорте *Helena*).

Литовцы переселившиеся в другие районы Польши, чаще всего дают своим детям такие имена, которые одинаково популярны как в Польше, так и в Литве. Избегают таких имен, в литовском варианте которых появляются несвойственные польскому алфавиту буквы, напр. *ė*, *į*, *ų*, *ū* и т.д.

Каждому литовцу в Польше по духу безусловно ближе литовский вариант имени и фамилии.

3.5. Фольклор и природа в сознании литовского национального меньшинства Польши

Важными для литовцев северо-восточной части Подляского воеводства ценностями являются традиционный народный наряд, фольклорные и престольные праздники, литовские предания и легенды, местные сказы, народное искусство и природа. К этому необходимо добавить экстерьер жилищ и мелкие сооружения возле усадеб, костелов, на перекрестках, в парках и вдоль дорог, а также интерьер. Художественное оформленное внутреннего пространства дома связано с отделочными материалами как дерево (старинный шкаф, сундук, скульптуры, барельефы), янтарем (скульптуры, разные украшения: бусы, изображение тракийского замка), тканью (традиционные литовские настенные коврики, пояса) и глиной (статуэтки).

Для литовцев, проживающих за пределами Сувалкского края, перечисленные выше элементы тоже очень важны. Конечно, у них не найдешь старинный сундук с традиционным нарядом, но все остальные детали интерьера сходны. Иногда кажется, что место, в котором собраны реликвии, особенно сильно привлекает внимание.

В северо-восточной части Подляского воеводства литовцы организовали несколько музеев-усадьб, музей-заповедник. По паркам, возле домов, вдоль улиц и дорог ставят скульптуры сказочных персонажей (напр. Агле), на перекрестках и развилках – кресты, камни с надписями. В садах и вдоль дорог сеют руту. Сплетенный женщиной рутовый венок – это обязательный элемент ее наряда.

Литовцы почтительно относятся к природе, к деревьям. Некоторые деревья постоянно появляются в их преданиях и легендах (напр. дуб, пихта, липа, береза).

Несколько раз в месяц в Пунске, в Сейнах и других местностях Пунской гмины проходят различные культурные события, напр. концерты, конкурсы, народные гулянья, театральные спектакли, демонстрации фильмов, выставки, биеннале, фестивали и т.д.

В Пунске и его окрестностях (также в Сейнах и Сувалках) успешно действуют фольклорные ансамбли, хоры, театры. Занимаются индивидуальным творчеством скульпторы, гончары, ткачихи, швеи. Некоторые пишут стихи, сочиняют песни и музыкальные произведения, в которых воспевают свою отчизну.

4. Выводы

В статье описаны существенные для литовского меньшинства в Польше ценности, которые связаны с национальным самосознанием, пониманием родины и гражданства: литовский язык, вероисповедание, история, фольклор, природа. Для каждой выделенной разновидности ценностей отдельно рассматривается отношение к ним а) литовцев, проживающих на этнической территории, в настоящее время ограниченной преимущественно пределами Сейненского повята и б) литовцев, которые по разным причинам покинули северо-восточную часть Подляского воеводства и теперь проживают в других районах Польши.

Независимо от того, где литовцы живут – в северо-восточной части Подляского воеводства или же в других районах Польши – они бережно относятся к литовскому языку, к истории Литвы и к католическому вероисповеданию. Сходен также дизайн интерьера их домов. Особенно много общих черт можно найти в обустройстве кухни, гостиной. Для литовцев северо-восточной части Подляского воеводства характерны и другие ценности, менее существенные для остальных жителей Польши литовского происхождения, а именно: личные имена, традиционный народный наряд, фольклорные и престольные праздники, литовские предания и легенды, локальные сказы, искусство и природа. Перечисленные выше культурные ценности для литовцев, оказавшихся вне северо-восточной части Подляского воеводства, очень важны. Поэтому хотя бы один раз в год литовцы приезжают в Пунск, чтобы побывать на «своей родине».

ЛИТЕРАТУРА

- Antoniewicz J. (red.), 1963, *Materiały do dziejów ziemi sejneńskiej*, Prace Białostockiego Towarzystwa Naukowego, nr 1, Warszawa.
- Aušra 2011, *2011/2012 mokslo metų pradžia*, „Aušra. Lenkijos lietuvių dvisavaitinis žurnalas”, 17 (594), s. 11.
- Birgiel N., 2002, *Procesy interferencyjne w mowie dwujęzycznej społeczności litewskiej z Puńską i okolic na Suwalszczyźnie*, Warszawa–Puńsk.

- Burauskaitė O., 1997, *Suvalkų krašto lietuvių trėmimas pagal SSRS–Vokietijos 1941 m. sausio 11 d. sutartį*, Punkskas.
- Gajda J., 1987, *Kultura jako czynnik integrujący etniczną grupę litewską w gminie Puńsk*, [w:] Przychodzeń Z. J. (red.), *Kultura wsi puńskiej. Materiały konferencyjne*, Warszawa, s. 86–97.
- Łodziński S., 2003, *Problemy dyskryminacji osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych w Polsce (polityka państwa, regulacje prawne i nastawienia społeczne)*, Kancelaria Sejmu Biura Studiów i Ekspertyz. Wydział Analiz Ekonomicznych i Społecznych, grudzień 2003. Raport nr 219.
- Makauskas B., 1995, *Tarp dviejų pasaulinių karų (Kai kurie aspektai)*, [w:] Paransevičius J. S. (red.), *Iš Suvalkų krašto praeities ir dabarties*, Punkskas, s. 13–26.
- Marcinkiewicz J., 2003, *Polsko-litewskie kontakty językowe*, Poznań.
- Nikžentaitis A., 2011, *Węzeł na języku*, „Gazeta Wyborcza”, 12 maja, s. 18.
- Racis J., 1997, *Dzieje osadnictwa w parafii Puńsk od r. 1597 do końca XVIII wieku*, Puńsk.
- GUS 2003, *Raport z wyników Spisu Powszechnego Ludności i Mieszkań 2002*, Główny Urząd Statystyczny, Warszawa.
- Roszko D., 2008, *Rola i znaczenie języka ojczystego dla poczucia przynależności i świadomości narodowej mniejszości litewskiej w Polsce*, [w:] Engelking A., Gołachowska E., Zielińska A. (red.), *Tożsamość – Język – Rodzina. Z badań na pograniczu słowiańsko-bałtyckim*, Warszawa, s. 39–51.
- Sobecki M., 1996, *Młodzież białoruska i litewska w polskich liceach*, „Społeczeństwo Otwarte”, nr 1, s. 30–33.
- Stravinskienė V., 2004, *Lenkijos lietuvių bendruomenė 1944–2000 metais*, Vilnius–Punkskas.
- Tarka K., 1998, *Litwini w Polsce 1944–1997*, Opole.
- Tschervonnaja S., 2008, *Die litauische Minderheit in Polen und die polnische Nationalitätenpolitik*, Bremen.
- Ustawa 2005, *Ustawa o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym* – Dz.U. 2005, nr 17, poz. 141.
- Widacki J., 2011, *Polska pycha i litewskie fobie*, „Gazeta Wyborcza”, 20–21 maja, s. 23.
- Wiśniewski J., 1963, *Dzieje osadnictwa w powiecie sejneńskim*, [w:] Antoniewicz J. (red.), *Materiały do dziejów ziemi sejneńskiej*, Prace Białostockiego Towarzystwa Naukowego, nr 1, Warszawa, s. 9–222.

NATIONAL IDENTITY OF THE LITHUANIAN MINORITY IN POLAND

SUMMARY

In the article, the author raises, essential for the Lithuanian minority in Poland, (1) the issue of comprehending the national identity, homeland, nation, and (2) the importance of the Lithuanian language, faith and educational system in the everyday life of the minority. She determines the elements shaping up the identity of the Suwalki Lithuanians residing in the ethnically cohesive border area, as well as the Suwalki Lithuanians

moving from one place to another within Poland (internal migration). As the crucial elements of the two groups of Lithuanians, she recognizes their respect for the vernacular – the Lithuanian language, the history of Lithuania, the Catholic faith, and also the interior decorations of the Lithuanian household. Equally essential factors for the Lithuanian minority residing in the border area are the names, Lithuanian fairy tales and legends, as well as the local folk tales and wildlife. As far as the Suwalki Lithuanians of internal migration are concerned, the aforementioned elements are of less importance or even not physically present. They rather constitute an object of specific homesickness for the Lithuanians of seasonal migration, who pretty willingly and regularly get back to Suwalki, Sejny, Puńsk and its neighbouring areas to spend holidays there. The author also emphasizes the recent economic transformations, particularly those resulting in migrations leading to depopulating the Lithuanian ethnic areas and closing down the schools with the Lithuanian language as a language of instruction.

Słowa kluczowe: litewska mniejszość w Polsce, ojczyzna, język, wiara, szkolnictwo, litewska gwara puńska w Polsce.

Key words: Lithuanian minority in Poland, homeland, language, faith, educational system, Lithuanian local dialect of Puńsk in Poland.

Ключевые слова: литовское национальное меньшинство в Польше, родина, язык, вероисповедание, система образования, литовский говор окрестностей Пунска в Польше.